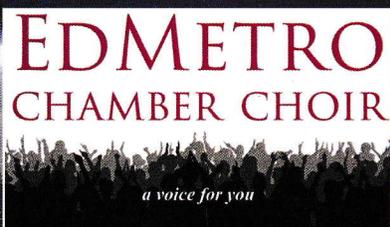


Choral Music from the Pacific Rim



Dr. John Hooper, conductor
RJ Chambers, piano
Tova Olson, percussion

Indonesia
Japan
Malaysia
Philippines

Samoa
Singapore
Sumatra
Taiwan

Sunday, 3 November 2019, 3 pm
Trinity Lutheran Church, Edmonton



Edmonton

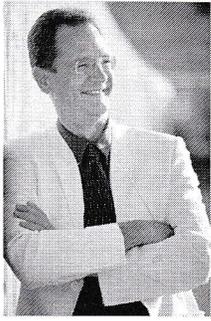
EdMetroChorus.ca

David Garber, artistic director



Corporate Copy
"For All Your Printing Needs"

Dr. John Hooper, conductor



Dr. John Hooper served as Professor and Director of the School of Music at Concordia University of Edmonton. In addition to conducting several choral and handbell ensembles, he taught conducting, choral technique, theory and aural skills, among others.

Currently he is an examiner for the London College of Music through the University of West London. His work has taken him throughout southeast and south-central Asia as well as Africa and the Middle East. In addition, he has served as an adjudicator for music festivals locally and abroad.

He has also developed and led professional development seminars in foundational conducting, a guide to rehearsal, expressive musicianship, and techniques for voice and handbells. These programs, along with his particular interest in Canadian and sacred choral repertoire, has led to many conference and workshop presentations.

As a choral conductor, he has led many university, community, semi-professional, secondary school, and church choirs. As an active singer, Dr. Hooper performed as a professional chorister, having sung with Pro Coro Canada, Da Camera Singers, and the Phoenix Bach Choir.

He earned his D.M.A. in choral music from Arizona State University as well as degrees in theory and composition from A.S.U. and James Madison University in Virginia.

For more information, visit John Hooper's website jhooper.ca.



RJ Chambers, piano - RJ began his love of music in early childhood. He started studying piano as a young boy and began vocal and choral training shortly after.

After graduating from high school, RJ pursued a BA degree in Music with an emphasis in vocal performance and graduated with honours. In the summer of 2014, RJ completed a Masters in Music degree in Choral Conducting at the University of Alberta.

RJ currently teaches voice, piano, and advanced music theory in Spruce Grove and accompanies vocalists at many local events. RJ serves as the Chair of the Parkland Music Festival and President of the Parkland Music Teachers' Association and has recently sung with Da Camera Singers and the University of Alberta Madrigal Singers. As a conductor, RJ has served as the Choral Assistant for Da Camera Singers and currently serves as the Music Director for the Parkland Celebration Choir, and Assistant Conductor for Richard Eaton Singers. RJ will be conducting Edmonton Metropolitan Chorus in a March 1st concert devoted to the music of Benjamin Britten, and is also the Chorus's Resident Tenor Vocal Coach.



Tova Olson, percussion - Tova Olson has been with the Kokopelli Association since 2004 as singer, accompanist and percussion coach. Tova studied classical and jazz piano as well as hand drumming while at Augustana University College. She also holds her ARCT in piano performance from the Royal Conservatory of Music. Tova is an experienced piano teacher and accompanist and is currently

the worship and music coordinator and principal organist for Messiah Lutheran Church. As well as being the music director for About Time Productions, a children's drama troupe in Camrose, AB, Tova arranges music for various ensembles. She teaches Contemporary Piano and Hand Drumming at the University of Alberta, Augustana Campus and plays piano for the Battle River Big Band.

CHORAL MUSIC FROM THE PACIFIC RIM

Silence My Soul

Francisco F. Feliciano (Philippines)

Silence my soul, these trees are prayers
I asked the tree, tell me about God.
And it blossomed.

Hiraita, Hiraita

Japanese folk song, arr. Ken Hakoda (Japan)

Hiraita, hiraita
Blossomed, blossomed
Nanno hanaga hiraita
Which flower blossomed?
Regeno hanaga hiraita
A lotus flower blossomed.
Hiraitato omottara
When I thought it had blossomed
Itsunomanika tsubonda
Without notice, it was closed.

Ave Verum Corpus, op. 6 nr. 5

John August Pamintuan (Philippines)

Ave verum corpus, natum de Maria Virgine
Hail, true body, born of the Virgin Mary
Vere passum, immolatum in cruce pro homine
Truly suffered, sacrificed on the cross for humankind
Cuius latus perforatum fluxit aqua et sanguine
Whose pierced side flowed with water and blood
Esto nobis praegustatum in mortis examine
May it be for us a foretaste [of the Heavenly banquet] in the time of trial

Dies Irae

Ken Steven (Indonesia)

Dies irae! Dies illa!
Day of wrath! Day of anger
Solvat saeculum in favilla
Will dissolve the world into ashes
teste David cum Sibylla!
as foretold by David the Sibyl.
Quantus tremor est futurus
Great trembling there will be
Quando iudex est venturus
When the judge will come
Cuncta stricte discussurus!
To examine all things strictly
Salva me!
Save me
Pie Jesu Domine. Dona eis requiem.
Merciful Lord Jesus, grant them eternal rest.

Tsunangari (Connection)

Kentaro Sato (Japan)

Honto-no koto-wo miru-nowa nante muzukashi-no-daro
Honto-no koto-wo omou-nowa nante hitoribocchi-nano-daro
Honto-no Koto-wo Tsutaeru-nowa nante yuki-nga Iru-no-daro
The truth - difficult lonely and brave -
Soshite uso-no mu Ko-de
Kanashi kaze-ni namida-suru hito-ni Sashinobe-rareta tewa
Nante atatakai-no-daro
Reaches the sad people

Huan-na naka Kokoro-no oku-de
 hurusato-wo dakishime-nangara aruku hito-ni
 Yorisou kokoro-wa nante yasashi-no-daro
We walk together

Watashi-no tonari-de issho-ni
 Mite, kanji, omou
 Donna-ni Hanarete itemo
We see feel and think together

Kono Sora-no Shita-de Yorisoi
 Naki, warai, utau
 Donna-ni hanarete itemo
We cry laugh and sing together

Kono Sora-no tsunangari-wo
 Kono Kokoro-no tsunangari-wo
 Kanji-te kudasai
Feel the connection please

Tinig ng Maralita (Voices of the Poor)

Dinggin ang tinig naming maralita
Listen to our voices, the voices of the poor
 Kapirasong limos ang hiling
Just a portion of alms is my wish
 Kapatid ako'y dinggin
Brother/Sister, listen to me
 puso sana'y maantig
hope your heart is enlightened
 Kilos na di pagkibo
Act of indifference

Jude B. Roldan (Philippines)

huwang sana ang sagot
(I hope) is not the answer
 Ate, kuya tulungan kami
Sisters/brothers, please help us

捕鱼歌 **Bu Yu Ge (Fishing Song)**

Taiwan folksong, arr. Lim Geok Choo (Singapore)

白浪滔滔我不怕
 bai lang tao tao wo bu pa,
I am not scared of the big white wave
 掌握舵儿往前划
 zhang wen duo er wang qian hua
I control the rudder and paddle forward
 撒网下水到渔家
 sa wang xia shui dao yu jia,
I toss the net to catch fishes
 捕条大鱼笑哈哈
 bu tiao da yu xiao ha ha!
I caught a big fish and laughed, ha ha!
 嗨哟伊哟伊哟很嗨哟
 hai yo yi you yi you hen hai you
(the sound of hurray, showing happiness of catching fish.)

Sigulempong

Batak folk song, arr. Stefani (Indonesia)

When meeting for the first time, a boy should ask the girl's surname - for if their surnames are different, only then can they pursue a relationship.

CHORAL MUSIC FROM THE PACIFIC RIM

Aiyo Mama Ambonese Malay Folk Song, arr. Jason Ong (Singapore)

Ayam hitam telurnya putih
A black chicken lays white eggs
Mencari Makan di pinggir kali
While looking for food at the edge of the stream
Sinyo hitam giginya putih
Mr. Black's teeth are white
Kalau ketawa manis sekali
If only I could be sweet again

Ayo mama, jangan mama marah beta
Oh mother, please don't be angry with me.
Dia cuma, cuma pegang tangan beta
We like each other because we are just friends
Ayo mama, jangan mama marah beta
Oh mother, please don't be angry with me.
Lah orang muda punya biasa.
This is what young people are like

Kata mangga la muda manis
We have not had sweet mangoes from above
Lama ta datang dari hilah
in a long time
Sinyo ambon jo hitam manis
Mr. Black is so sweet
La biki beta tergila gila.
That's why I go crazy (for him).

Minoi, Minoi Samoan folk song, arr. Christopher Marshall (USA)

Minoi, minoi, minoi pei o se loi
Move, move like an ant when you dance,
A sivasiva 'ua gaoioi,
Swaying from side to side,

Lololo fa'ape'epe'e 'ua loloi
Dipping into rich coconut cream,
Suti suamalie pei o se poi
As sweet as baked fruit,

Aue, la'u lupelupe Tagitagi aue
Ah, my pigeon, Crying out to me,
O lo'u loto lea tauina fa'apea, Tuina fa'apelepele.
I wish you could keep dancing like that,

Minoi, minoi, minoi, ane, minoia la'u pele.

*We acknowledge that the land on
which we gather is Treaty 6 Territory;
a traditional meeting ground and
home for many Indigenous Peoples.*